

## ERAKUSTEGIAK EXPOSITORES

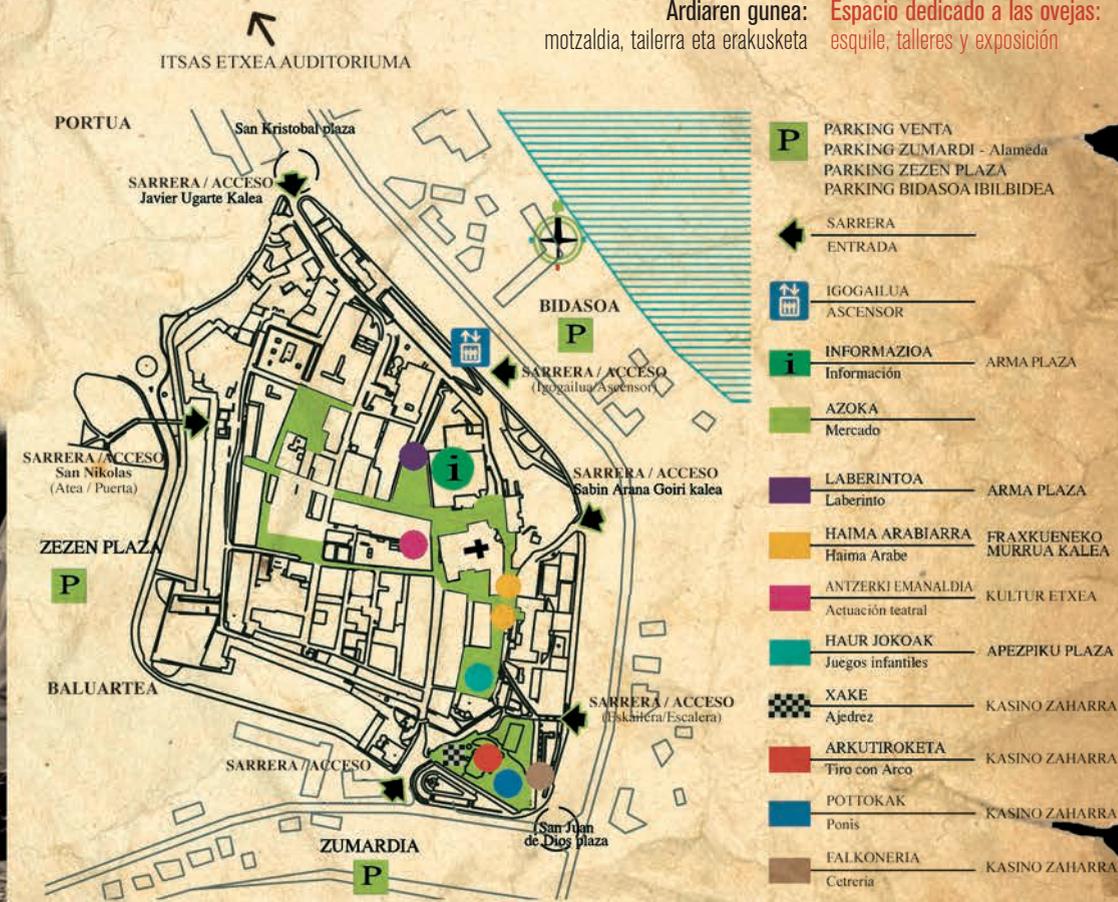
Artisautza eta janarien 80 stand 80 stands de artesanía y alimentación  
Aintzinako tresnen erakusketa Exposición de utensilios antiguos

## TAILERRAK TALLERES

Buztina Cerámica  
Landareak Flores  
Ehundegia Telar  
Beira puztua Soplado de vidrio  
Tradiziozko jokoak Juegos tradicionales  
Egurrezko kateak Cadenas de madera  
"El Trapi" haur tailerra Taller infantil "El Trapi"

## ANIMAZIOA ANIMACIÓN

Pottokak Ponis  
Falkoneria Cetrería  
Arku jaurtiketak Tiro al arco  
Aldi bereko xake partidak Partidas simultáneas de ajedrez  
Gaiteroak Gaiteros  
Txotxongiloak Titeres  
Juglareak Juglares  
Malabaristak Malabaristas  
Kontu kontari Cuenta cuentos  
Aintzinako tresnen erakusketa Exposición de utensilios antiguos  
Arabiar haima Haima árabe  
Ardiaren gunea: Espacio dedicado a las ovejas: motzaldia, tailerra eta erakusketa esquila, talleres y exposición



# ERDI AROKO AZOKA

## FERIA MEDIEVAL 2014

# HONDARRIBIA

EKAÏÑAK 14-15 JUNIO



# HONDARRIBIA

**G**ure hiria, Erdi Aroan, merkataritza-gune garrantzitsua izan zen. Merkatuei esker, Hondarribia, merkataritza eta artisauen komunitate dinamikoa bihurtu zen.

Arotzak, errementariak, upelgileak, urreginak, harginak, eta abar, gure erdi aroko hirigunera itzuliko dira, garai hartako artisauen jakintzaz eta langintza egokiaz goza dezagun.

Saltinbankiak, titiriteroak, malabaristak eta juglarenak, Hondarribian bilduko dira azokako bizitza islatu eta girotzeko eta antzinean bezala, kristau-kultura, judutarra eta arabiarra elkarrekin egongo dira.

**N**uestra ciudad, fue en la época medieval una importante plaza comercial. Los mercados convirtieron a Hondarribia en una dinámica comunidad de artesanos y de comerciantes.

Carpinteros, herreros, toneleros, orfebres, canteros, regresan a nuestro casco medieval para que disfrutemos de todo el saber y el buen hacer de los artesanos de la época.

Saltimbanquis, titiriteros, malabaristas y juglares se citan en Hondarribia para recrear la vida de un mercado en el que convivirán, como antaño, la cultura cristiana, judía y árabe.

## ERDI AROKO AZOKA • HONDARRIBIA 2014 • FERIA MEDIEVAL

### EGITARAUA · PROGRAMA

#### EKAINAK 14-15 JUNIO

Larunbata eta igandea **Sábado y domingo**  
10:00-14:00 / 17:00-21:00

Artisautza, erakustegiak, tailerrak, animazioa, jarduerak, lehiaketak eta erakusketak.

Artesanía, expositores, talleres, animación, actividades, concursos y exposiciones.

#### ARGAZKI LEHIAKETA

"Hondarribiko 2014. Erdi Aroko Azoka"  
Oinarriak: [www.hondarribia.org](http://www.hondarribia.org)

#### ARGAZKI ERAKUSKETA

"2013ko Erdi Aroko azoka"  
Zuloaga etxean · Ekainaren 9tik 30era

#### CONCURSO FOTOGRÁFICO

"Mercado Medieval de Hondarribia 2014"  
Bases: [www.hondarribia.org](http://www.hondarribia.org)

#### EXPOSICIÓN FOTOGRÁFICA

"Mercado Medieval del año 2013"  
Zuloaga Etxea · Del 9 al 30 de junio

#### MUSIKA / MÚSICA

Larunbata **Sábado**

Itsas Etxea Auditoriuma / 20:00

**Stockholmeko Katedraleko Abesbatza**  
Coro de la Catedral de Estocolmo

Egitaraua / Programa:

- Jozef Swider (1930): Cantus gloriosus
- Otto Olsson (1879-1964): Psalmus CXX; Rex gloriose martyrurum
- Felix Mendelssohn-Bartholdy (1809-1847): Der zweite Psalm
- Aita Donostia (1886-1956): Itsasoa
- Oskar Lindberg (1887-1955): Pingst
- Adolf Fredrik Lindblad (1801-1878): En sommarrafton
- Wilhelm Stenhammar (1871-1928): Sverige
- Michael Waldenby (1953): Zazpi latinezko motete / Siete motetes latinos op 47: Regina coeli; Ave Maria; Tantum ergo; O salutaris hostia; Benedicamus Domino; Domine, adiutor meus; Veni Creator Spiritus



#### ANTZERKIA / TEATRO

Larunbata **Sábado**

Kultur Etxea (Denda Kalea)

**Kasino Zaharreko antzerki taldea:**  
"Ellas son así"

Iraupena / Duración: 1:15

- Lau antzezpene txiki, zenbait egilek idatziak; antzezpeneetan ardatz nagusia emakumea da, eta ikusten da egoera batzuk zentzugabeak direla / Cuatro pequeñas obras, escritas por diferentes autores que muestran lo absurdo de ciertas situaciones, donde la mujer es el eje principal:
- Zuzendaria / Dirección: Marian Losada
  - Antzezleak / Reparto: Loli Pineda Blanco, Edurne Susuarregui Gastalumendi, Josefina Yudacoechea Mutuberria, Agustina Arzubia Izaguirre, Luis Iriazabal Oronoz, Conchi Saizar Bereziartua, Teresa Artundo Ramos, Conchita Amador, Serafin Santamaría Zuazo.

